

32006R2013

29.12.2006.

SLUŽBENI LIST EUROPSKE UNIJE

L 384/13

**UREDBA VIJEĆA (EZ) br. 2013/2006****od 19. prosinca 2006.****o izmjeni uredaba (EEZ) br. 404/93, (EZ) br. 1782/2003 i (EZ) br. 247/2006 u pogledu sektora banana**

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o osnivanju Europske zajednice, a posebno njegov članak 37. i članak 299. stavak 2.,

uzimajući u obzir prijedlog Komisije,

uzimajući u obzir mišljenje Europskog parlamenta,

nakon savjetovanja s Europskim gospodarskim i socijalnim odborom,

budući da:

(1) Trenutačno je režim za sektor banana određen u Uredbi Vijeća (EEZ) br. 404/93 od 13. veljače 1993. o zajedničkoj organizaciji tržišta banana<sup>(1)</sup>. Posebno se program potpore za proizvođače banana temelji na načelima koja su značajno promijenjena za druge organizacije zajedničkog tržišta. Potrebno je izmijeniti ovaj režim radi boljeg osiguranja zadovoljavajućeg životnog standarda poljoprivredne zajednice u regijama u kojima se proizvode banane, radi boljeg usmjeravanja sredstava u svrhu tržišne orijentacije proizvođača, radi stabilizacije troškova, radi osiguranja poštivanja međunarodnih obveza Zajednice, kako bi se na odgovarajući način uzele u obzir posebnosti proizvodnih regija, kako bi se pojednostavilo provođenje režima u skladu s načelima reformiranih organizacija zajedničkog tržišta.

(2) Promjene trebaju uzeti u obzir razvoje i moguće razvoje režima koji uređuje uvoz u Zajednicu banana proizvedenih u trećim zemljama, posebno prijelaz sa sustava koji se uređuje prema carinskim kvotama na sustav kojega trenutačno uređuje uvozni režim isključivo prema tarifnom sustavu, koji podliježe jedino povlaštenoj kvoti za banane proizvedene u državama AKP-a.

(3) Banane su jedna od glavnih poljoprivrednih kultura nekih od najudaljenijih regija Unije, posebno francuskih prekomorskih departmana Guadalupe i Martinika, Azora, Madeire i Kanarskih otoka. Proizvodnja banana u nepovoljnom je položaju posebno zbog udaljenosti, izoliranosti, male veličine i otežane topografije ovih regija. Lokalna proizvodnja banana glavni je čimbenik ravnoteže između okoliša, društva i gospodarstva ruralnih područja u tim regijama.

(4) Treba voditi računa o društveno-gospodarskom značaju sektora banana za najudaljenije regije i njegov doprinos postizanju društvene i gospodarske kohezije zbog stvaranja dohotka i zapošljavanja, gospodarskih djelatnosti koje potiče (prema gore i prema dolje) i učinku koji ima na održavanje ravnoteže krajolika koji omogućava razvoj turizma.

(5) Sadašnji sustav Zajednice za potporu za nadoknadu za banane određen u glavi III. Uredbe (EEZ) br. 404/93 ne poštuje na odgovarajući način lokalne posebnosti proizvodnje u svakoj od navedenih najudaljenijih regija. Stoga treba donijeti odredbu radi prestanka plaćanja postojeće kompenzacijske potpore za banane za one regije koje bi dopustile da se proizvodnja banana uključi u programe potpore. Stoga je prikladno potražiti bolji instrument za potporu proizvodnje banana u ovim regijama.

(6) Glava III. Uredbe Vijeća (EZ) br. 247/2006 od 30. siječnja 2006. o utvrđivanju posebnih mjera za poljoprivredu u najudaljenijim regijama Unije<sup>(2)</sup> predviđa osnivanje programa potpore Zajednice za najudaljenije regije i sadrži posebne mjere za pomoć lokalnim vrstama poljoprivredne proizvodnje. Ova Uredba predviđa ponovni pregled najkasnije do 31. prosinca 2009. Ako postoje značajne promjene u gospodarskim uvjetima koji utječu na izvor zarade u najudaljenijim regijama, Komisija treba podnijeti izvješće ranije. Ovaj instrument čini se najbolje prilagođenim potpori proizvodnje banana u svakoj od dotičnih regija osiguravajući fleksibilnost i decentralizaciju mehanizama potpore proizvodnji banana. Mogućnost uključivanja potpore za banane u ove programe potpore trebala bi učvrstiti povezanost strategija za potporu poljoprivrednoj proizvodnji u ovim regijama.

<sup>(1)</sup> SL L 47, 25.2.1993., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Aktom o pristupanju iz 2003.

<sup>(2)</sup> SL L 42, 14.2.2006., str. 1. Uredba kako je izmijenjena Uredbom (EZ) br. 318/2006 (SL L 58, 28.2.2006., str. 1.).

- (7) Raspodjelu proračunskih sredstava u skladu s glavom III. Uredbe (EZ) br. 247/2006 treba na odgovarajući način povećati. Također treba tehnički izmijeniti ovu Uredbu kako bi se olakšao prijelaz s rješenja u skladu s Uredbom (EEZ) br. 404/93 na ona utvrđena u ovoj Uredbi. Posebno treba predvidjeti odredbu za izmjenu postojećih programa potpore Zajednice. Kako bi se osigurao neometani prijelaz, ove se izmjene trebaju primjenjivati od datuma početka primjene ove Uredbe.
- (8) Što se tiče proizvodnje banana u Zajednici koje nisu iz najudaljenijih regija, čini se da više nije potrebno predvidjeti poseban program potpore za banane zbog njezinog malog udjela u ukupnoj predmetnoj proizvodnji Zajednice.
- (9) Uredba Vijeća (EZ) br. 1782/2003 od 29. rujna 2003. o zajedničkim pravilima za programe izravne potpore u sklopu zajedničke poljoprivredne politike i o uvođenju određenih programa potpore poljoprivrednicima <sup>(1)</sup> predviđa sustav nevezane dohodovne potpore za poljoprivredna gospodarstva (dalje u tekstu: program jedinstvenog plaćanja). Ovaj je sustav bio namijenjen prenošenju potpore proizvodnji na potporu proizvođaču.
- (10) Informacije i infrastrukturne mjere u kontekstu ruralnog razvoja mogu igrati važnu ulogu u prenošenju potpore proizvođaču, čime bi jedan cilj moglo biti preusmjerenje proizvodnje banana i prodaje na različite norme proizvodnje i kakvoće, kao što su organski proizvodi ili lokalne sorte. Banane se također mogu prodavati kao poseban lokalni proizvod u okviru postojećeg turizma na tim područjima, na taj način stvarajući vezu između potrošača i lokalnih banana kao proizvoda kojeg je moguće identificirati.
- (11) Radi dosljednosti, prikladno je da se postojeći program potpore za nadoknadu za banane ukine i da se banane uključe u plan jedinstvenog plaćanja. U tu svrhu potrebno je uključiti potporu za nadoknadu za banane na popis neposrednih plaćanja vezano za plan jedinstvenog plaćanja iz Uredbe (EZ) br. 1782/2003. Također treba predvidjeti odredbu da države članice utvrde referentne iznose i hektare koji ispunjavaju uvjete u skladu s planom jedinstvenog plaćanja na temelju reprezentativnog razdoblja primjerenog tržištu banana i s odgovarajućim ciljem i nediskriminirajućim kriterijima. Površine zasađene bananama koje se tretiraju kao stalne kulture ne bi se trebale isključiti. Nacionalne gornje granice trebaju se primjereno izmijeniti. Također je potrebno omogućiti da Komisija donese detaljna pravila i sve potrebne prijelazne mjere.
- (12) Glava II. Uredbe (EEZ) br. 404/93 predviđa organizaciju proizvođača i mehanizme poslovnog udruživanja. Što se tiče organizacija proizvođača, ciljevi su postojećeg režima stvoriti takve organizacije u koje se može učlaniti što je moguće više proizvođača te ograničiti plaćanje potpore za nadoknadu proizvođačima koji su članovi priznatih organizacija proizvođača.
- (13) Prvi je cilj režima ostvaren, budući da su proizvođači Zajednice sada u velikoj većini članovi organizacija proizvođača. Drugi cilj je zastario, budući da se program potpore za naknade treba ukinuti. Stoga više nije potrebno zadržati pravila o organizacijama proizvođača na razini Zajednice, na taj način ostavljajući državama članicama slobodu da donesu takva pravila, ako je potrebno, namijenjena posebnim prilikama na njihovim državnim područjima.
- (14) Stoga je potrebno ukinuti program koji predviđa pomoć za poticanje osnivanja i upravnog djelovanja organizacija proizvođača. Međutim, u interesu pravne sigurnosti i zaštite pravnih očekivanja, treba predvidjeti odredbu za nastavak isplate takve pomoći organizacijama proizvođača koje su nedavno priznate i koje već primaju takvu pomoć.
- (15) Odredbe Uredbe (EEZ) br. 404/93 koje omogućavaju priznavanje i djelovanje skupina koje obuhvaćaju jednu ili više ekonomskih djelatnosti vezanih za proizvodnju, prodaju ili preradu banana nisu pronašle nikakvu primjenu u praksi. Stoga ih je potrebno izbrisati.
- (16) S obzirom na promjene u režimu banana, više nije potrebno imati zaseban Upravni odbor za banane. Umjesto njega treba se koristiti, prema potrebi, Upravni odbor za svježe voće i povrće, osnovan Uredbom Vijeća (EZ) br. 2200/96 od 28. listopada 1996. o zajedničkom uređenju tržišta voća i povrća <sup>(2)</sup>.

<sup>(1)</sup> SL L 270, 21.10.2003., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 1405/2006 (SL L 265, 26.9.2006., str. 1.).

<sup>(2)</sup> SL L 297, 21.11.1996., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom Komisije (EZ) br. 686/2004 (SL L 106, 15.4.2004., str. 12.).

(17) Određeni je broj odredaba sadržanih u Uredbi (EEZ) br. 404/93 zastario i stoga se, radi jasnoće, trebaju ukinuti.

Upućivanja na Upravljački odbor za banane tumače se kao upućivanja na Odbor iz prvog podstavka.”

(18) Uredbe (EEZ) br. 404/93, (EZ) br. 1782/2003 i (EZ) br. 247/2006 treba na odgovarajući način izmijeniti.

3. Članak 29. zamjenjuje se sljedećim:

(19) Trebalo bi predvidjeti odredbu da Komisija usvoji detaljna pravila potrebna za provedbu izmjena predviđenih u ovoj Uredbi i prijelazne mjere potrebne za olakšanje prelaska s postojećih rješenja na ona utvrđena ovom Uredbom.

„Članak 29.

Države članice Komisiji dostavljaju informacije potrebne za provedbu ove Uredbe.”

(20) Akt o pristupanju Bugarske i Rumunjske (dalje u tekstu: Akt o pristupanju iz 2005.), ova Uredba i Uredba (EZ) br. 2011/2006 <sup>(1)</sup> (šećer i sjeme) izmjenjuju Uredbu (EZ) br. 1782/2003 i te izmjene trebaju stupiti na snagu istog dana. U interesu pravne sigurnosti, treba utvrditi redosljed po kojemu se ove izmjene trebaju primijeniti.

4. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 29.a

Detaljna pravila za primjenu ove Uredbe usvajaju se u skladu s postupkom iz članka 27. stavka 2.”

(21) Kako bi se izbjeglo nepotrebno produljenje sadašnjeg programa potpore za banane i u interesu jednostavnog i učinkovitog upravljanja, izmjene predviđene u ovoj Uredbi treba primijeniti što je prije moguće, posebno od tržišne godine 2007. za banane,

Članak 2.

#### Izmjene Uredbe (EZ) br. 1782/2003

Uredba (EZ) br. 1782/2003 kako je izmijenjena Aktom o pristupanju iz 2005. i Uredbom (EZ) br. 2011/2006 (šećer i sjeme) mijenja se kako slijedi:

DONIJELO JE OVU UREDBU:

1. U članku 33. stavku 1. točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

Članak 1.

#### Izmjene Uredbe (EEZ) br. 404/93

Uredba (EEZ) br. 404/93 mijenja se kako slijedi:

„(a) njima se odobrava isplata u referentnom razdoblju iz članka 38. u skladu s barem jednim programom potpore iz Priloga VI. ili, u slučaju maslinovog ulja, u tržišnim godinama iz drugog podstavka članka 37. stavka 1. ili, u slučaju šećerne repe, šećerne trske i cikorijske, ako su iskoristili tržišnu potporu u reprezentativnom razdoblju iz točke K Priloga VII. ili, u slučaju banana, ako su iskoristili nadoknadu za gubitak dohotka u reprezentativnom razdoblju iz točke L Priloga VII.”;

1. Glave II. i III., članci od 16. do 20., članak 21. stavak 2., članak 25. i članci od 30. do 32. brišu se.

2. U članku 27., stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

2. U članku 37. stavku 1. dodaje se sljedeći podstavak:

„1. Komisiji pomaže Upravljački odbor za svježe voće i povrće iz članka 46. stavka 1. Uredbe (EZ) br. 2200/96.

„Za banane se referentni iznos izračunava i prilagođava u skladu s točkom L Priloga VII.”;

<sup>(1)</sup> SL L 384, 29.12.2006., str. 1.

3. U članku 40., stavak 2. se zamjenjuje sljedećim:

„2. Ako je cijelo referentno razdoblje bilo pod utjecajem više sile ili izvanrednih okolnosti, država članica izračunava referentni iznos na temelju razdoblja od 1997. do 1999. ili, u slučaju šećerne repe, šećerne trske i cikoriije, na temelju najbliže tržišne godine koja prethodi reprezentativnom razdoblju odabranom u skladu s točkom K Priloga VII. ili, ako se radi o bananama na temelju najbliže tržišne godine koja prethodi reprezentativnom razdoblju odabranom u skladu s točkom L Priloga VII. U ovom slučaju, stavak 1. primjenjuje se *mutatis mutandis*.“;

4. U članku 43. stavku 2., točka (a) zamjenjuje se sljedećim:

„(a) u slučaju krumpirovog škroba, osušene krme, sjemena, nasada maslina i potpore za duhan navedenima u Prilogu VII., broj hektara za čiju je proizvodnju u referentnom razdoblju potpora odobrena, kako je izračunano u točkama B, D, F, H, i I Priloga VII., u slučaju šećerne repe, šećerne trske i cikoriije, broj hektara izračunan u skladu s točkom 4. točke K ovog Priloga i u slučaju banana, broj hektara izračunan u skladu s točkom L ovog Priloga“;

5. U članku 44. stavku 2. drugom podstavku, riječi „ili zasađeno bananama,“ umeće se nakon riječi „ili je pod privremenom obvezom stanja mirovanja“;

6. U članku 51. točki (a), riječi „ili banane“ dodaju se nakon riječi „hmelj“ na kraju;

7. U članku 145. sljedeća se točka umeće nakon točke (d)b:

„(d)c detaljna pravila koja se odnose na uključenje potpore za banane u plan jedinstvenog plaćanja“;

8. Članak 155. zamjenjuje se sljedećim:

„Članak 155.

#### Druga prijelazna pravila

Daljnje mjere potrebne za olakšanje prijelaza s rješenja predviđenih u uredbama navedenim u člancima 152. i 153., u Uredbi (EZ) br. 1260/2001 i u Uredbi Vijeća (EEZ) br. 404/93 (\*) na rješenja utvrđena ovom Uredbom, posebno ona koja se odnose na primjenu članaka 4. i 5. i Prilog Uredbi (EZ) br. 1259/1999 i članak 6. Uredbe (EZ) br. 1251/1999 i s odredbi vezanih uz planove poboljšanja predviđene u Uredbi (EEZ) br. 1035/72 na odredbe iz članaka od 83. do 87. ove Uredbe, mogu se donijeti u skladu s

postupkom iz članka 144. stavka 2 ove Uredbe. Uredbe i članci iz članaka 152. i 153. nastavljaju se primjenjivati u svrhu utvrđivanja referentnih iznosa iz Priloga VII.

(\*) SL L 47, 25.2.1993., str. 1.”

9. Prilozi se izmjenjuju u skladu s Prilogom ovoj Uredbi.

Članak 3.

#### Izmjene Uredbe (EZ) br. 247/2006

Uredba (EZ) br. 247/2006 mijenja se kako slijedi:

1. Članak 23. mijenja se kako slijedi:

(a) stavak 1. zamjenjuje se sljedećim:

„1. Mjere predviđene ovom Uredbom, osim članka 16. predstavljaju intervenciju namijenjenu stabiliziranju poljoprivrednih tržišta u smislu članka 2. stavka 2. Uredbe Vijeća (EZ) br. 1258/1999 od 17. svibnja 1999. o financiranju zajedničke poljoprivredne politike (\*) za razdoblje do 31. prosinca 2006. S učinkom od 1. siječnja 2007., iste mjere predstavljaju intervenciju za reguliranje poljoprivrednih tržišta u smislu članka 3. stavka 1. točke (b), ili neposredna plaćanja poljoprivrednicima u skladu s člankom 3. stavkom 1. točkom (c) Uredbe (EZ) br. 1290/2005 od 21. lipnja 2005. o financiranju zajedničke poljoprivredne politike (\*\*).“

(\*) SL L 160, 26.6.1999., str. 103. Uredba stavljena izvan snage Uredbom (EZ) br. 1290/2005 (SL L 209, 11.8.2005., str. 1.).

(\*\*) SL L 209, 11.8.2005., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Uredbom (EZ) br. 320/2006.“;

(b) stavak 2. zamjenjuje se sljedećim:

„2. Zajednica financira mjere predviđene u glavama II. i III. ove Uredbe do najvišeg godišnjeg iznosa kako slijedi:

(milijun EUR)

	Financijska godina 2007.	Financijska godina 2008.	Financijska godina 2009.	Financijska godina 2010. i dalje
Francuski prekomorski departmani	126,6	262,6	269,4	273
Azori i Madeira	77,9	86,6	86,7	86,8
Kanarski otoci	127,3	268,4	268,4	268,4”

(c) stavak 4. zamjenjuje se sljedećim:

„4. Godišnji iznosi iz stavaka 2. i 3. uključuju svaki trošak u skladu s Uredbama iz članka 29.“;

2. Umeće se sljedeći članak:

„Članak 24.a

1. Do 15. ožujka 2007. države članice podnose Komisiji nacrt izmjena njihovog cjelokupnog programa koji odražava promjene uvedene Uredbom (EZ) br. 2013/2006 (\*).

2. Komisija ocjenjuje predložene izmjene i odlučuje o njihovom odobrenju najkasnije u roku od četiri mjeseca od njihovog podnošenja u skladu s postupkom iz članka 26. stavka 2.

3. Iznimno od članka 24. stavka 3. izmjene primjenjuju se od 1. siječnja 2007.

(\*) SL L 384, 29.12.2006., str 1.”

3. U članku 28. stavak 3. zamjenjuje se sljedećim:

„3. Najkasnije do 31. prosinca 2009. i nakon toga svakih pet godina Komisija podnosi Europskom parlamentu i Vijeću opće izvješće iz kojega je vidljiv učinak mjera poduzetih u skladu s ovom Uredbom, uključujući mjere u sektoru banana, zajedno s odgovarajućim prijedlozima, ako je potrebno.“;

4. U članku 30. dodaje se sljedeći stavak:

„U skladu s istim postupkom, Komisija također može donijeti mjere kako bi se olakšao prijelaz s rješenja predviđenih u Uredbi Vijeća (EEZ) br. 404/93 (\*) na ona utvrđena ovom Uredbom.“

(\*) SL L 47, 25.2.1993., str. 1. Uredba kako je zadnje izmijenjena Aktom o pristupanju iz 2003.”

Članak 4.

#### Prijelazne mjere

1. Neovisno o članku 1. točki 1. ove Uredbe:

— Države članice nastavljaju primjenjivati članke 5. i 6. te članak 25. stavak 2. Uredbe (EEZ) br. 404/93 na organizacije proizvođača koje su priznale najkasnije do 31. prosinca 2006. i kojima je potpora već isplaćena u skladu s člankom 6. stavkom 2. ove Uredbe prije tog datuma, i

— članak 12. ove Uredbe nastavlja se primjenjivati u odnosu na program kompenzacijske potpore za 2006.

2. Detaljna pravila potrebna za provedbu stavka 1. usvajaju se u skladu s postupcima iz članka 27. stavka 2. Uredbe (EEZ) br. 404/93.

Članak 5.

#### Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu 1. siječnja 2007.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 19. prosinca 2006.

Za Vijeće  
Predsjednik  
J. KORKEAOJA

## PRILOG

Prilozi Uredbi (EZ) br. 1782/2003 ovime se izmjenjuju kako slijedi:

1. U Prilogu I. briše se red koji se odnosi na banane;
2. Prilogu VI. dodaje se sljedeći red:

„Banane	Članak 12. Uredbe (EEZ) br. 404/93	Naknada za gubitak dohotka“;
---------	------------------------------------	------------------------------

3. Prilogu VII. dodaje se sljedeća točka:

„L. Banane

Države članice određuju iznos koji se uključuje u referentni iznos za svakog pojedinog poljoprivrednika na temelju objektivnih i nediskriminirajućih kriterija kao što su:

- (a) količina banana koju je na tržište stavio dotični poljoprivrednik za koju je isplaćena naknada za gubitak dohotka u skladu s člankom 12. Uredbe (EEZ) br. 404/93 tijekom odgovarajućeg razdoblja između tržišnih godina 2000. i 2005.;
- (b) područja na kojima su proizvedene banane iz točke (a); i
- (c) iznos naknade za gubitak dohotka, plaćene poljoprivredniku tijekom razdoblja iz točke (a).

Države članice izračunavaju odgovarajuće hektare iz članka 43. stavka 2. ove Uredbe na temelju objektivnih i nediskriminirajućih kriterija, kao što su područja iz točke (b).”

4. Prilog VIII. zamjenjuje se sljedećim:

„PRILOG VIII.

**Nacionalni plafoni iz članka 41.**

(EUR ,000)

Država članica	2005.	2006.	2007.	2008.	2009.	2010. i naredne godine
Belgija	411 053	580 376	593 395	606 935	614 179	611 805
Danska	943 369	1 015 479	1 021 296	1 027 278	1 030 478	1 030 478
Njemačka	5 148 003	5 647 175	5 695 607	5 744 240	5 770 254	5 774 254
Grčka	838 289	2 143 603	2 171 217	2 175 731	2 178 146	1 988 815
Španjolska	3 266 092	4 635 365	4 649 913	4 664 087	4 671 669	4 673 546
Francuska	7 199 000	8 236 045	8 282 938	8 330 205	8 355 488	8 363 488
Irska	1 260 142	1 335 311	1 337 919	1 340 752	1 342 268	1 340 521
Italija	2 539 000	3 791 893	3 813 520	3 835 663	3 847 508	3 869 053
Luksemburg	33 414	36 602	37 051	37 051	37 051	37 051
Nizozemska	386 586	428 329	833 858	846 389	853 090	853 090
Austrija	613 000	633 577	737 093	742 610	745 561	744 955
Portugal	452 000	504 287	571 377	572 368	572 898	572 594
Finska	467 000	561 956	563 613	565 690	566 801	565 520
Švedska	637 388	670 917	755 045	760 281	763 082	763 082
Ujedinjena Kraljevina	3 697 528	3 944 745	3 960 986	3 977 175	3 985 834	3 975 849”

5. U Prilogu VIII.a, koji se odnosi na Cipar zamjenjuje se sljedećim:

„Kalendarska godina		Cipar							
2005.		8 900							
2006.		12 500							
2007.		17 660							
2008.		22 100							
2009.		26 540							
2010.		30 980							
2011.		35 420							
2012.		39 860							
2013.		44 300							
2014.		44 300							
2015.		44 300							
2016. i sljedeće godine		44 300"							